

Ф. Чилеа
Плач Федерико
(“Арлезианка”)

Это обычная история пастуха...
È la solita storia del pastore...
Бедный мальчик хотел рассказать ее и заснул.
Il povero ragazzo voleva raccontarla e s'addormì.
Есть во сне забытие. Как ему (я) завидую!
C'è nel sonno l'oblio. Come l'invidia!
Так же я хотел бы заснуть,
Anch'io vorrei dormir così,
nel sonno almen l'oblio trovar!
Покой только ищу я,
La pace sol cercando io vò:
желая смочь все забыть!
vorrei poter tutto scordar!
Но все попытки напрасны...
Ma ogni sforzo è vano...
Передо мной всегда ее
Davanti ho sempre di lei
нежный образ!
il dolce semblante!
Покой потерян навсегда для меня...
La pace tolta è sempre a me...
Почему должен я так страдать?
Perché degg'io tanto penar?
Она!.. всегда она со мной говорит в сердце!
Lei!.. sempre lei mi parla al cor!
Роковое виденье, меня оставь!
Fatale vision, mi lascia!
Меня так мучаешь! Ах!
Mi fai tanto male! Ahimè!